

香港男子跳遠紀錄保持者 舊生陳家超先生教區聯運會致辭 並為母校打氣



校長致送紀念品給陳家超先生。

一切從聯運開始

回想當年，陳家超先生說：「小學時有參與球類活動，但未接觸過田徑運動。」原來當他進入彩天之後才開始接觸田徑這項運動。他記得在中一時第一次參與聯運會，便被當時彩天師生熱烈的氣氛感染：「我最難忘的是當時全校團結一心奮鬥到底的精神，令人十分鼓舞。」加上當時彩天健兒在聯運會多個比賽項目中經常名列前茅，令他對田徑運動漸漸產生濃厚的興趣，由那時開始便積極參與田徑運動。彩天的培訓加上自身的努力，成就了今天的陳家超。

難忘團結力量

提到最難忘的回憶，陳家超先生表示當時田徑隊團結一致的精神令他印象最深刻。「由於彩天校舍比較細小，訓練設施較少，我們要經常前往其他場地訓練，十分辛苦」，陳家超先生感言，幸好隊員們十分團結，師兄們經常提攜後輩，給予充分機會練習和嘗試，又樂意提點和教導他們，令他十分難忘。今時今日，即使進入社會工作，陳家超先生亦把這種精神融入工作環境中，經常提醒自己要多給予機會下屬嘗試和發揮。



陳家超先生接受校報及校園電視台記者訪問。

第二十屆教區中學聯校運動會 彩天穩奪三甲 傑出舊生致辭



舊生陳家超先生獲大會邀請擔任開幕禮主禮嘉賓。



陳家超先生與陳志明副主教（右二）、天主教教育事務主教代表黃若嫻修女（左二）和李寶雄校長（左一）到彩天看台合照。

每兩年一度的香港天主教教區中學聯校運動會，已於二零一一年十二月十九日至二十日，假香港小西灣運動場順利舉行。一連兩天的賽事，彩天運動員全力以赴，在26間教區中學當中分別獲得男子甲組團體殿軍、男子乙組及丙組團體季軍，最後勇奪男子全場總季軍。

今屆聯運會，大會邀請了彩天1983年中五畢業生陳家超先生作開幕禮主禮嘉賓之一。陳先生在開幕禮的致辭中，不忘感謝彩天的悉心栽培，令其擁有香港跳遠紀錄、教區中學聯運會跳高紀錄及業餘田徑總會最佳運動員榮銜。此外，陳先生又藉此勉勵各運動員努力作賽，全力以赴。



彩天勇奪男子全場總季軍。



彩天稳夺第二十届教区联运三甲。

綜觀今屆賽事，彩天運動員都懷著高昂的鬥志、堅毅的精神，積極參與每項比賽，發揮出色的表現，為學校爭光，奪取殊榮。而觀賽的同學也竭力為運動員打氣，又不時報以熱烈的掌聲及歡呼聲鼓勵友校之運動員，做到了友誼第一，比賽第二。

彩天在教區聯運會成績一向表現優秀，在歷屆聯運會中全場總成績方面皆位列三甲之內，而彩天田徑隊更在校際田徑錦標賽第一組作賽二十多年，這全賴運動員全力以赴，超越自我及發揮團隊的合作精神。

二零一二年一月號



彩虹邨天主教英文中學校報編委會
<http://www.choihung.edu.hk/>
地址：九龍彩虹邨紫薇路一號
電話：2320 3594

校報編委會 2012年1月號

主編	：李明佑 (5B)
記者	：錢焯烽 (6C)
	馮禮康 (6C)
	郭子維 (5A)
	連日南 (5A)
	陳世宗 (4A)
	楊天偉 (4A)
	陳嘉俊 (4A)
	鄧增銘 (4A)
	李坤洛 (4A)
	陳嘉俊 (4B)

顧問老師

中文版	：陳婉雯老師
	蘇慧基老師
	吳嘉麗老師
英文版	：Miss Leila Weston



舊生會主席吳國鈞先生、家教處主任殷晴芬女士專誠到小西灣運動場為彩天健兒打氣。

舊生蘇祐安先生 獲頒「行政長官公共服務獎狀」

舊生蘇祐安先生現任運輸署首席運輸主任，他獲2010年香港特區政府頒發「行政長官公共服務獎狀」。

蘇先生畢業於1983年，為本校第16屆畢業生，並於1988年在香港大學以榮譽文學士畢業，隨即加入香港政府運輸署為市民服務。蘇先生曾獲派往香港大學、北京外交學院、北京大學及瑞士International Institute for Management Development深造，並以優異成績獲頒香港大學文學碩士（運輸政策與規劃）。

蘇祐安先生於本校肄業期間，不獨學業成績優良，更積極參與課外活動，熱心為校服務，先後出任地理學會會長、美術學會財政及圖書館幹事等，屢獲學業獎及服務獎。他更熱心扶掖學弟，於繁重的學習中抽時間為低年班同學輔導功課，誠本校佳子弟也。



蘇祐安先生致送獲獎紀念畫冊予母校留念。

陳方安生女士 與彩天高中生直接對話

本校通識學會於10月28日邀請了前政務司司長陳方安生女士到校，與本校高中生分享有關她對香港政制及民主發展的看法。是次分享會同學反應熱烈，並於問答環節中爭相向陳方女士發問，相信是次分享會能令同學獲益良多。

當天多位同學向陳太提出有關普選、民主進程、議政空間及議會文化等問題。

最後，本校校監田雅超神父代表本校向陳方安生女士頒發紀念品以表示謝意。



本校校監田雅超神父為我們頒發紀念品予陳方安生女士。



小六學生正參與模擬面試。

小六學生升中模擬面試為本校服務區內友好小學的服務活動之一，深受黃大仙區及觀塘區學校及家長歡迎，至今已舉辦了六年，舉辦目的是讓鄰近小六學生有機會體驗自行收生時的面試活動，提升他們的面試技巧，以便在正式參與面試前有充足的準備，務求獲得理想表現。

本年度的小六模擬面試已於2011年12月3日及12月10日順利完成，今年參與學校十分踴躍，一共有14間小學參加，出席學生有442人，出席家長有400人。模擬面試共有四場，參與活動的學生首先參與模擬面試活動，完成後再聆聽面試技巧講座。家長活動則在禮堂進行，內容包括如何為子女預備升讀中學及面試須知、校長介紹學校及學生表演等，每場活動大約一小時三十分，活動在熱烈的答問氣氛下結束。

小六模擬面試

第15屆家長教師會周年大會

本校第15屆家長教師會周年大會已於10月8日下午於本校禮堂順利舉行。當日大會邀請了李校長帶領祈禱及致詞，其後，由順利連任家教會主席一職的殷晴芬女士作會務報告，並通過第15屆家長教師會幹事名單及財政預算。

第15屆家長教師會委員名單

顧問：	校監田雅超神父
主席：	殷晴芬女士
副主席：	唐善蘭女士、陳健成老師
文書：	余翠屏女士、葉蕘青老師
財政：	邢純玉女士、徐啓昌老師
教育：	李若薇女士、黎明我老師、李美玲老師
康樂：	潘瑞卿女士、黃潔芳女士、謝雲蘭老師
當然委員：	李寶雄校長



第15屆家長教師會委員。



家長們出席禮堂聚會後，再到課室與班主任會面。

家長晚會

本校希望通過家長晚會增加學校和家長之間的溝通和合作，也令家長及早對學校來年方向和措施有更深入的了解和認識，故本年度的家長晚會提早於九月一日（高中）及九月二日（初中）舉行，場面非常熱鬧，兩晚家長出席總人數接近400人。

福傳綜合表演

彩虹村天主教英文中學一直以來都十分重視福傳的工作，由福傳樂隊、福傳魔術隊、初中英語話劇組及泰澤祈禱小組所組成的福傳綜合表演隊，自2005年開始已經向黃大仙區及觀塘區小學展開福傳工作，深受到訪學校的師生讚賞。今年已到訪三間黃大仙區小學進行福傳工作，包括坪石天主教小學、慈雲山天主教小學及嘉諾撒小學。

今年福傳樂隊採用了《我是主的羊》作為主題曲，樂曲的內容是取材自聖詠23篇，旋律十分優美，加上強勁的演繹方法，贏得不少掌聲。話劇組今年的題材源自聖經金句「溫良的人是有福的，因為他們要承受土地」（瑪5:5）作為故事骨幹；福傳魔術隊的三位隊員分別表演了六套新魔術，分別為「心硬魔棒」、「善良釋放」、「恩寵無限福音袋」、「取長補短」、「世界的光」及「救贖還原」；泰澤祈禱則採用《聖母讚主曲》，在場參與的同學均被歌聲感染，整個福傳在寧靜而虔誠的氣氛下結束。



福傳話劇表演。

教師發展日

「認識自閉症學生的行為特徵及照顧方法」工作坊

本校於2011年9月9日舉行了本學年第一次教師發展日，主題為「認識自閉症學生的行為特徵及照顧方法」，由特殊教育需要支援人員黃少芳老師及蕭詠雯小姐負責。是次工作坊以短講、活動及短片等形式，讓教師了解自閉症的成因、基本特徵、自閉症學生的認知障礙、學習特徵、教學策略及矯正行為的原則及步驟。

「精神健康」工作坊

第二次教師發展日於2011年10月4日舉行，主題為「精神健康」。本校邀請了天主教香港教區教育心理學家黃嘉茵小姐擔任主講嘉賓，是次工作坊以短講、活動及短片等形式，讓教師獲得有關精神健康方面的資訊，並對焦慮、壓力、抑鬱等精神健康問題有更深入的了解。



第一次教師發展日：黃少芳老師為教師講解自閉症的成因。

第二次教師發展日：黃嘉茵小姐為老師主持「精神健康」講座。



ZERO內閣主席發表政綱。

學生會選舉

本年度學生會競選於10月3日舉行，分別由一號候選內閣「X-Dream」及二號候選內閣「Zero」兩個候選內閣角逐。競選賽況非常激烈，最終由「改革創新，由零開始」為宣傳口號的候選內閣「Zero」以420票勝出。

計時隊服務小學

本校計時隊榮獲聖博德天主教小學（蒲崗村道）邀請，出席該校於10月4日假斧山道運動場舉行的十周年運動會，並擔任計時的工作。

是次活動由申錦耀老師帶領，參與學生分別來自中三級至中六級共12位。在比賽期間，本校同學能堅守崗位，協助比賽順利進行，盡顯專業表現。



申錦耀老師帶領計時隊出席聖博德天主教小學運動會。

明愛賣物會2011 本校奪「攤位佈置」季軍

明愛賣物會(九龍區)已於11月13日假旺角花墟球場順利舉行。是年大會主題為「給他們一個希望」，本校家長教師會、天主教同學會及學生會與聖家堂一共設置三個攤位。是次活動得以順利完成有賴彩天家長、師生及當區教友的通力合作，而且由於本校美術學會設計攤位突出，獲得大會頒發「攤位佈置季軍」獎項。

當日賣物會的淨收益為\$22,233.1，連同早期在校內及堂區內售賣明愛獎券的收益\$39,900及校內捐款\$6,345，本年度彩天及聖家堂總共為明愛籌得善款\$68,478.1。



美術學會設計攤位突出，獲頒「攤位佈置季軍」獎項。

心靈教育跟大自然對話

上學年15位4D班學生於2011年6月24日由9位老師及同工帶領下，共同參與了假嘉道理農場暨植物園舉行的體驗活動 - 「跟大自然對話之靜靜走進大自然」。此項體驗活動的目的是要讓4D班同學於戶外面對及欣賞大自然，繼而通過跟大自然的相遇，向眾生獻上祝福。因此，「祝福」就是這一次體驗活動的主題。當天活動包括聆聽人與動物的故事、獨自漫步生態徑，以及隨音樂在草地上跳舞，跟大自然融為一體。最後更一邊欣賞日落晚霞，一邊記下要感恩的人，並寫上祝福語，以方濟太陽歌的祈禱作結。

此活動隸屬於中文大學教育學院心靈教育「遇·抉·行」的活動之一，也是上學年最後一項活動，在此體驗活動前，4D學生也參與了「黑暗中對話」、「死亡中對話」和「邊緣者對話」，目的是要讓同學在體味方濟靈修中，反思人跟大自然的關係。



4D學生(10-11)到訪嘉道理農場的戶外園區前，聆聽安中玉老師的解說。

中國農村生活體驗團

本校已於2011年7月20日至24日與川彥社合辦農村生活體驗團，目的地是中國廣東省清遠市連南縣。是次活動由張國偉老師帶領本校中四至中六共18位的同學參加，目的是讓學生離開熟悉的生活環境，在陌生的地方鍛鍊自我照顧能力，並通過團隊活動，加強學生與別人合作、溝通及解決問題的能力，培育學生成長。同學們從體驗農村生活之中，建立鄉土情懷，增加他們對祖國的歸屬感，而粵港學生通過活動、探訪，互相認識，彼此交流，加強聯繫。



第37屆水運會 同學團結投入

本校第37屆水運會已於2011年9月22日假黃大仙摩士公園游泳池順利舉行。

是次水運會的禮嘉賓是本校舊生蔡溢昌先生（1985年中七畢業生）。他現時除了是凱能公司總裁外，更為香港拯溺總會執行委員會委員及考試委員會主委、黃大仙區拯溺會創會主席、以及香港童軍總會東九龍地域總部總監。他喜見同學積極投入學校活動，致辭時對學生的團結及體育精神表示欣賞，更鼓勵同學勇於向前、超越自我。

經過一輪緊張的比賽，6D班衛定信同學、3D班李嘉浚同學和2A班刁健庭同學分別勇奪甲、乙及丙組個人全場總冠軍。今年2A班刁健庭同學更打破大會三項紀錄，分別刷新了丙組的50米仰泳、100米仰泳及200米仰泳三項紀錄。社際競賽則由紅社稱雄，摘下全場總冠軍的桂冠。



獎學金



最佳融合教育學生獎

本校7A曾智樂同學榮獲「第30屆蜆殼 / 港島青商展能學童獎學金『最佳融合教育學生獎』」，並出席2011年11月11日的頒獎禮。



陳永安獎學金 (2010-2011)

蔡偉文獎學金 (2010-2011)



彩虹獎學金 (2010-2011)

1A 張萬濠	2A 蘇文彬	3A 許煒康	4A 丘詠達	5A 錢文晉
1B 黎俊謙	2B 蔡智銘	3B 姚嘉輝	4B 李明佑	5B 郭奕鍵
1C 黃嘉俊	2C 李守炳	3C 周煒松	4C 何政	5C 葉健威
1D 梁嘉俊	2D 李君豪	3D 陳鼎承	4D 陳健忠	5D 李迪海



第45屆陸運會

本校第45屆陸運會已於2011年10月12日及13日在香港灣仔運動場順利舉行。學校邀請了教育局黃大仙區高級學校發展主任梁麗芳女士擔任開幕禮主禮嘉賓。她在致詞中讚揚彩天學生在體育方面有驕人成績，取得多年的香港田徑紀錄至今尚未有人打破，而陸運會雖然在天氣不佳的情況下進行，運動員仍然有傑出的表現。此外，她又勉勵同學在享受獲獎帶來的歡欣外，也要有「勝負乃兵家常事」的胸襟，發揚運動精神。

今年，大會特別邀請了兩位田徑精英——「百米飛人」徐志豪及標槍香港紀錄保持者于子號，以校友身分出席開幕禮，並與學弟分享經驗。「百米飛人」徐志豪一方面對母校舉行陸運會感到親切，並感謝母校栽培其田徑方面的潛質，令其成為100米香港紀錄保持者，另一方面則勉勵學弟做事要有認真的態度，才能邁向成功。另一標槍香港紀錄保持者「力王」于子號則勸勉學弟不要低估自己的能力，要為自己訂立目標，繼而努力不懈的向目標進發。

此外，舊生會副主席劉漢光先生又向學校的傑出運動員頒發獎學金，以鼓勵同學在體育方面要不斷求進，爭取卓越的成績，帶動學校一貫優良的運動氣氛及傳統。

今屆陸運會健兒在天氣不穩的情況下仍能打破三項大會紀錄，成績令人鼓舞。



最佳進步獎 (2010-2011)

1A 黃嘉成	2A 鄭健華	3A 汪凱健	4A 姚鎮淇	5A 馮偉亨
1B 張沛豪	2B 文威業	3B 李俊祈	4B 夏傲然	5B 吳嘉明
1C 陳梓銘	2C 謝思成	3C 周偉松	4C 鄭振邦	5C 黃駿傑
1D 羅浩文	2D 李家銘	3D 張永恩	4D 布康賢	5D 衛定信



彩天新面孔

吳嘉麗老師

今年有不少新老師加入彩天大家庭，吳嘉麗老師便是其中一位了。

吳嘉麗老師先後於香港浸會大學和香港中文大學學習，畢業後便投入教學工作。她今年任教中一歷史與文化科、中三、四的中文科和中三的中國歷史科。原來吳老師在中學時遇到一位良師，令她十分仰慕，那時她便立下大志，決定做一位老師。

當老師的壓力十分大，平時老師們都會找一些活動去減壓，吳老師也不例外，她喜歡看電影和閱讀，喜歡的電影有近來廣受歡迎的《那些年，我們一起追過的女孩》，而閱讀方面就鍾情於張愛玲的小說。她也喜歡打保齡球，因為十分有趣及容易掌握。

在彩天任教了一個多月，吳老師覺得彩天學生十分活潑，在體育方面十分投入，也有卓越的表現。最後，她提醒我們要在學業上努力，戒掉懶惰的惡習，並積極發展自己的興趣，盡展所長。



葉川明老師

我先不告訴你們他是誰，讓你猜猜看。他眉清目秀，五官端正，蓄著一頭濃密的短髮，戴著一副黑框眼鏡，平時的衣著就是上身襯衣，下身西褲，外加一對黑皮鞋，不但整齊，更顯樸素。相信同學也大概猜到了，他就是葉川明老師。



葉老師畢業於中文大學哲學系，在彩天主要任教通識科。葉老師當初懷著一份熱誠及衝勁去當老師，他坦然很喜歡教學，希望同學們可以感受到葉老師的真誠。葉老師頗喜歡寫作，所以他也考慮如果不當老師也可以去做一些和寫作有關的工作。除了寫作，他也蠻喜歡長跑的，碰巧，我校最擅長的就是長跑，如果有時間的話，葉老師可以和學校的長跑隊員來一場師生賽，以增進師生間的感情。

最後，葉老師認為彩天學生在學習上應多主動，並以「德潤身，智潤思」勉勵我們要做一個品學兼優的好學生。

戴家慧老師

戴家慧老師畢業於理工大學，在我校任教數學和邏輯。

老師可以幫助學生成長，在戴老師求學時，每遇上困難，老師都會幫助她，為她分憂，所以她便選擇了這份職業，她希望能陪伴學生成長，讓他們能擁有一顆助人之心。如果不當老師的話，她會投考紀律部隊，想不到身材嬌小的她，竟有這般雄心壯志！

戴老師的興趣範圍很廣，她喜歡唱歌及聽音樂，也喜歡烹調美食。當問到她喜歡看甚類型的書籍時，都是女生的標準答案——愛情小說。

在戴老師的心目中，彩天學生都十分活潑，而且很會玩。最後，她語重深長地勉勵彩天學生：「機會是留給有準備的人，要裝備好自己，才可以去和別人競爭。在競爭的同時，也要學會尊重他人。」



梁錦明老師

梁老師畢業於樹仁大學中文系，今年主要任教中一、二級和四級中文科。

梁老師因為在唸書時受到老師的啟蒙，所以選擇當一名老師。

梁老師的生活離不開文字，他從小就喜歡閱讀金庸的武俠小說，他相信金庸的作品有助他培養閱讀的習慣。而他最喜歡的小說是《三國演義》，《三國演義》內的人物形象鮮明，情節吸引。如果同學要如梁老師般出口成章，學富五車，便要努力閱讀了。

在閒暇時間，梁老師也喜歡聽音樂。梁老師更懂得彈奏吉他，同學們一定非常期待梁老師的表演吧！

梁老師在學校已經教了一段時間，他覺得彩天學生很活潑，喜歡挑戰及良性競爭。梁老師提醒彩天同學們不要忽視語文的重要性，要多放一些時間在語文科目上。



呂劍峰老師

呂劍峰老師是我們彩天家庭的新成員之一。呂老師先後於浸會大學、中文大學及香港大學學習，畢業後，源於對教育的熱誠，他選擇當一名老師。呂老師在本學年主教歷史與文化科、中國歷史科和通識科。



呂老師在課餘的時候會與朋友一起踢足球及跑步。如果有時間，可以跟我校足球隊切磋一下球技。另外，他還會看歷史書來增加歷史知識，難怪同學們都說呂老師能以西方的史學觀點去評論中國歷史，在課堂上又會與他們分享有趣的歷史故事。

與彩天學生相處了一段時間，他認為彩天學生非常好動，充滿活力。最後他勉勵彩天學生應在運動和學習平取得平衡，不論做任何事情都要盡自己本份。

危紫瑩老師

今年，彩天其中一位新成員是危紫瑩老師。危老師畢業於理工大學電子計算系，這個學年主要任教中一至中三級的數學科及中二級的電腦科。她選擇當老師是希望能幫助學生找尋到自己的人生目標。

在閒暇的時間，危老師也如普通年輕人一樣喜歡出外玩。真想不到外表斯文的危老師也十分「潮」，竟喜歡去唱卡拉OK，而她最喜歡的歌手是台灣實力派歌手梁靜茹。危老師平時也會看看電影，她最喜歡看喜劇，因為可以舒緩一下工作壓力。她更喜歡攝影，常到郊區拍一些美麗的風景照片。

最後，她認為彩天學生非常活躍好動，她希望彩天學生能在學業和待人處事的態度上努力，成為品學兼優的學生。她還希望彩天學生緊記：「成績高低不重要，最緊要盡力！」



黃真美老師

黃真美老師是彩天的新成員，她在大學時主修數學科。今年她主要任教初中科學、物理及數學這些數理科目。



黃老師十分健談，經常與學生分享學習的樂趣，特別是她對數學的熱愛。如果同學能如黃老師般，視學習為一種興趣，相信更能享受愉快學習。作為老師，黃老師堅信「生命影響生命」，希望通過自己的付出而令同學能有所啟發。

動靜皆宜的黃老師在餘暇時喜歡踏單車、聽音樂、下棋及閱讀有關智力遊戲的書本作為消遣。期待黃老師可以跟同學分享一些智力遊戲，相信對於喜愛思考的彩天學生，智力遊戲絕對難不倒他們！

黃老師認為彩天學生十分活潑好動，她勉勵彩天學生面對困難時不應退縮，只要不放棄及不斷苦練，終有一天必會成功！

彩虹邨美食指南

饒平牛什麵家

彩虹邨有為數不少的街坊食店，其中尤其出色的就是在翠瓊樓地下46室的粉麵店一饒平牛什麵家。這家麵家雖然位置毫不起眼，售賣的粉麵也稱不上甚麼美味佳餚，但在店內進食卻又令食客感受到別有一番風味。

食物方面，饒平提供各式粉麵，但食物選擇不多。而其中的牛腩河卻是相當出色，牛腩味道濃郁，肉質肥瘦適中；雲吞則味道傳統。兩者都是店內值得推介的美食。價格方面，饒平價廉物美，一碗牛腩河配凍飲也只是十九元，故頗受區內街坊及學生的支持。



金碧酒樓

金碧酒樓是彩虹邨的舊式茶樓。食店位於金碧樓22號地下，是村內規模較大的食店。食物方面，提供多款選擇，小炒和點心包羅萬有。價格方面，金碧酒樓各式小炒的價格偏貴，一碟小炒約三、四十元不等。至於受歡迎程度方面，基於食店價格較昂貴，



故對未有經濟能力的學生而言可說是缺乏吸引力。



東京麵包餅食

麵包對節儉的學生來說是必不可少的食物，而彩虹邨亦有兩間麵包店，其中一間就是東京麵包餅食，它位於金漢樓地下35號。食物方面，食店售賣的麵包餅食種類多樣化，食品份量也比其他連鎖店鋪的較大。受歡迎的麵包有丹麥條、蛋撻等。價格方面，食品價格廉宜，平均一個麵包只不過五元。受歡迎程



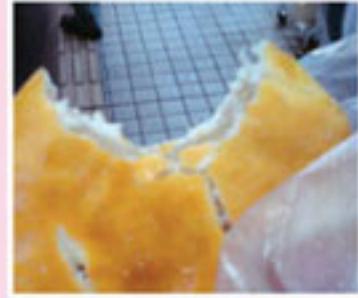
度方面，很多邨內人士也喜歡到該店買麵包作早餐，既能飽肚，又能省錢，故也受學生歡迎。



飲品)，因此午市時段能吸引邨內的學生光顧，其於邨內的受歡迎程度不俗，而其招牌食物有粟米雞扒飯和洋蔥豬扒飯等。

華樂麵包西餅

位於彩虹邨商場6號地下，2011年9-10月期間，華樂麵包西餅店經重新裝修後營業，店內環境及裝潢比以前更佳，而且店舖經裝潢後推出更多款式的麵包，務求以全新形象示人。當中備受推介的有老婆餅、雞批、蛋撻、墨西哥包等。價格方面，平均為三至四元一個麵包，故對邨內人士而言，也會經常光顧。



楓林軒

是一所港式的小食店，位於彩虹邨商場4號地下。其所售的食物種類繁多，由熟食至小食都有提供，如魚蛋、牛肉球，以至珍珠奶茶等。價格亦算公道，相比其他的小食店也相對便宜，只需十元八塊便能果腹。有鑑於此，不論是學生或鄰近的居民都樂意光顧它，可見其於邨內的受歡迎程度不俗，而其招牌食物便有魚蛋、燒賣、粉果和腸粉等。



經營模式及食品價格與大型連鎖快餐店無異，而當中比大型連鎖快餐店更優勝的地方，就是其提供食品的速度比較快，適合匆忙的上班一族光顧。

鑽石冰室

位於金漢樓37號地下，是區內歷史悠久的食店之一，其內部裝潢有舊式收銀機、天花板吊扇，食客身處其中定能充滿懷舊感覺，而有不少雜誌及廣告也喜歡到該店拍攝及取景。食店提供中西美食，但食品種類選擇不多，而且價格較昂貴，午市的平均消費約三十元，故對節儉的學生而言，該店缺乏吸引力。



五十嵐

它是邨內唯一的一日式餐廳，也是近年內在邨內新開張的食店，位於金碧樓地下12號舖。它所售賣的食物不僅有日本料理，亦包含了港式的快餐元素。其價格合理，相比其他的日式餐廳也相對便宜，平均只需約二十元便能購買午市的學生餐。因此，不論是學生或上班一族都樂意光顧它，在邨內的受歡迎程度不俗，而其招牌食物有拉麵、咖喱和壽司等。



彩楓餐廳

它是一所港式的茶餐廳，位於金碧樓地下25號舖。食店所售賣的食物種類繁多，主要是港式的快餐。價格便宜，十七、八元便能購買到學生餐(食物連



美饌

佳餚

文本與影視作品

無論中外，很多電影、電視劇、舞台劇等創作都改編自文字著作，當中有的是改編著名的文學作品，有的文字著作雖稱不上經典，但卻廣受大眾歡迎。本期的專題版，將以「文本與影視作品」作主題，為大家比對文字著作與影視作品的關係，令大家對文本或影視作品都有更多的了解。

《射鵰英雄傳》

要提到改編影視作品，不得不提的是金庸的小說，他的作品以小說流傳，廣為媒體多次改編，深入全球華人社會的民心，對當代華人社會也影響深遠。以《射鵰英雄傳》為例，是最早搬上銀幕的金庸小說。小說於1957年到1959年在《香港商報》連載。最初改編的電影，是由香港峨嵋電影公司於1958年拍攝。要論及最為香港人熟悉的版本，莫過於無線電視於1983年開始播映的《射鵰英雄傳》三部曲（分《鐵血丹心》、《東邪西毒》、《華山論劍》三輯播放），及至1994年無線電視再度開拍《射鵰英雄傳》，可見金庸的作品是歷久不衰的題材。



營造喜劇效果，削減原著較為嚴肅的氣氛。而電視劇是大眾娛樂的一部分，以娛樂大眾為目的，故對文本作出修改，實也無傷大雅。

又如1993年上映的電影《射鵰英雄傳之東成西就》，由當時紅極一時的影星如張國榮、林青霞、梁朝偉、張曼玉等主演，但電影中的人物除了依照小說中的人物取名外，其他故事情節都被改頭換面，完全與原著不同。我們可見，文本與影視作品在內容上有時可以相距甚遠。



1983年拍成的劇集大致依照原著敘事，偶有修改，如改編了郭靖、黃蓉初遇場面為黃蓉以乞丐身份玩弄路過的喜劇，媒人怒得痛打黃蓉但不慎多次擊中路見不平的郭靖，

所創造喜劇效果，削減原著較為嚴肅的氣氛。而電視劇是大眾娛樂的一部分，以娛樂大眾為目的，故對文本作出修改，實也無傷大雅。



非常鮮明，如虔誠庸弱唐三藏、食色二慾豬八戒、英雄風采孫悟空，以及默默苦行沙和尚的形象，都是人們熟悉的。《西遊記》的藝術風格極為獨特，它以輕鬆明快的語言，詼諧幽默的筆調，充滿幻想色彩及無奇不有的故事情節，受到廣大讀者的喜愛。當中某些情節，如孫悟空大鬧天宮和三打白骨精等，都會帶給大家深刻的印象。另外，由於《西遊記》的創作本旨，一直眾說紛紛，其意涵極豐富，致使《西遊記》的藝術魅力長久不衰。有鑑於此，令這作品也常被改編為影視作品。

《西遊記》

《西遊記》是中國四大名著之一，內容主要是講述唐朝玄奘法師西天取經的故事，表明懲惡揚善的主題，而作品成書於明朝年間。《西遊記》是一本寫遊歷的小說，書中對主要人物唐僧師徒四人的個性，刻劃得非



而周星馳的《西遊記》必為改編作品之表表者。此電影於1995年上映，導演劉鎮偉與周星馳顛覆《西遊記》，創造《西遊記》經典系列一《月光寶盒》、《仙履奇緣》，將重點放在孫悟空身上。電影講述前世為孫悟空而今世化身山賊頭領至尊寶的周星馳，遇上了由莫文蔚及藍潔瑛飾演的白骨精及蜘蛛精，最後卻愛上了莫文蔚；而續集始於至尊寶使用「月光寶盒」，讓時光倒流至救自殺的白骨精，恰巧又遇到朱茵這佛祖座前燈芯所化身的紫霞，二人結下情緣，但電影真正的吸引之處是作品中的搞笑元素。

在文本和電視作品中，除人物外，大多數的故事情節都被大幅修改。文本是側重於故事背後所蘊含著豐富的哲理意涵，而電影是側重於孫悟空挑戰自我和突破框限。時下的年輕人，則認為影視作品的吸引力比較高，因為《西遊記》這本書篇幅比較長，純粹以文字作為媒介呈現於讀者面前，可能令讀者會覺得較沉悶，相反電影包含搞笑元素，對一般市民而言，生活及工作已經有無比的壓力，故能夠通過觀賞具搞笑元素的電影《西遊記》，也能令他們感到輕鬆，故當年電影也吸引了不入觀眾入場觀賞。

《那些年，我們一起追的女孩》

相對以上的作品而言，《那些年，我們一起追的女孩》雖談不上是甚麼經典文學作品，但這電影的票房成績卻尤為出色，是2011年度最賣座的電影，其票房紀錄成為香港十大華語片之首。電影改編自導演九把刀數年前所寫的自傳式同名小說。故事內容講述主角柯景騰與他的好友，都喜歡了同班的女孩－沈佳宜。高中畢業後，原本快要在一起的柯景騰與沈佳宜，卻因為柯景騰舉辦的自由格鬥賽大吵一場，遺憾未能成為戀人。



既是作者，又是導演的九把刀首次將自己暢銷的小說拍成電影，沒有完全忠於原作、或是沉溺在自己過去的感情裡，反而用幽默的手法將一些情節重新表達出來，更合乎他幽默的個人風格。《那些年》的小說本來就不只描述主角對心儀女生的感情，也包括很多作者在成長路上的趣事，以及與同學們那心照不宣的真友誼。

至於電影與文本的比較，最大的分別可說是情節內容的差別了。電影因受時間限制，所以刪減了很多情節：包括描寫高中校園生活、柯景騰誤會女同學的住址、為她作歌、失敗的日



出、佳儀每早叫醒柯景騰、柯景騰因甄試成功而不用聯考、跟阿和一同變瘦了等等，這些全都沒有在電影中出現，相反多了柯景騰借書給佳儀、她們倆放孔明燈、以及婚禮中柯景騰與新郎的接吻等的情節。然而無論電影與文本，這兩個不同媒介的作品都各有支持者，而《那些年》的票房也比導演預期中為多，而劇中的男女主角更成為港台紅極一時的藝人。

Interview with Miss Lee

The teacher that we chose to interview is Miss Lee. She teaches English mostly to the senior form students. She is also the head of the English panel at CHECSS.

Miss Lee obtained her first degree in English at City University of Hong Kong. Later, she went to Western Australia and obtained her master's degree. She chose to be a teacher because she believes that teaching is the greatest profession in the world. She was influenced by the fact that her father was a teacher. According to Miss Lee, if you teach students, they will teach others. We asked her what she would have done, if she had decided not to be a teacher, and she said she would have been an accountant.

Miss Lee is just like anyone else. She loves doing activities such as swimming and watching TV, especially cartoons. Like many of her students, Miss Lee likes to read and her favour stories are fictional, romantic stories by Nicolas Sparks.

Because our school is a boys' school, Miss Lee thinks that our boys are very energetic to learn and to help. She appreciates our positive values. She wants us to continue to try and to work hard at being positive. Don't say no. Don't give up.

Miss Lee reminds us, "When you have problems, speak with your teachers and have faith in yourselves." This is good advice for all of us to heed.



Miss Lee

ENGLISH WEEK 2011-2012

**Chan Lok Hin (5C)
English Society, Chairman**



For many students, English Week is supposed to be boring. Imagine students having to speak English for seven days! It could be a suffering. However, that does not apply to our Choi Hung boys.

Our annual English Week was held from Oct 26 to Nov 1, 2011 in a different way this year. This year, we had 10 different games booths in the hall. They included phonics and prepositions games, Pictionary Man, Table-Tinglish, riddles and song dedication etc. Among all the games, Pictionary Man was a well-received one. Many students came and challenged themselves with their English and drawing talents. They had to pick a picture with a description of a job, an action or an activity. They read the description and had to draw it out so their partners had to guess what it was. How challenging! "I remember I picked the description of a lawyer and had to draw it out. With the help of some other

schoolmates, I finally made it but my partner couldn't figure out what it was," said Yuen Ka Kit, a form five student.

The second most popular game was Table-Tinglish. What is it? It is a simple game. Students had to play table tennis but at the same time think of different words related to the theme given by the English Ambassadors. For example, if the English Ambassador said "Furniture", then the two students had to say chairs, tables, sofa, lamps, bed ... and so on while they kept the table tennis ball going as long as they could. "That requires high concentration and skill," stated Lam Shek Yeung, a form three student.

To many of us, English is a difficult language. However, activities like the English Week open doors for students. The English Week shows students what it is like to use English outside the comfort zone of their English lessons. Indeed, most of us speak Cantonese; English and Putonghua are our second languages. While learning a foreign language is a skill everyone should possess, being able to communicate in English outside the classroom is the reason why we learn English in the first place.

My advice -- Be curious and inquisitive and explore the wonderful world of languages.



LEARNING ENGLISH THROUGH COMMUNITY ENGAGEMENT

Law Kai Sang (5A)

"Can you clap your hands?" asked Hui Wai Hong. The kindergarten girl did as asked and happily clapped her hands together. Our Choi Hung boys were thrilled. On Dec 3, 2011, Choi Hung boys helped to organize a game stall for the open day of Kam Lam Kindergarten. The English Ambassadors of Choi Hung Estate Catholic Secondary School designed an educational game in which students had to listen to English instructions and then act them out.

Chan Kwai Lun, Secondary four student said, "It never crossed my mind that being a teacher can be that challenging. There was a student who didn't know what 'stamp your feet' meant and I tried to explain it to him. It took me so long."

"You have to be very patient, too," added Yuen Ka Kit, another English Ambassador. "Being a little teacher for a morning in a kindergarten made me more mature and understanding."

On same day, primary six mock interviews were being conducted at Choi Hung Estate Catholic Secondary School. More than 300 primary students from nine different schools, along with their parents came to take part. Choi Hung English Ambassadors acted as interviewers and gave advice to primary students on presentation and group interaction skills.

"There was a lot of hard work to be done before the primary six mock interview day. English Ambassadors had to go through training and lectures were given by the teachers," said Chan Lok Hin. "I once wanted to give up but I am glad I didn't." After the mock interview day, we realized how important it is to pay attention in class. By putting what we learnt into practice, we could see our own strengths and weaknesses in English and we realized that English is not just a subject but also a tool. "Learning should not and should never be confined to the classrooms. By serving kindergarten and primary students, we are more aware of our roles in society. I am grateful that the school has offered us such opportunities to learn English in an authentic and meaningful way," remarked Chan Lok Hin.



Being a teacher not as easy as you think.



A fruitful morning at Kam Lam Kindergarten.